

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری بش غروشدور .
آتونه اجرئی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکاتیدر .

آما بن اووقت ظن ایدردمکه بتون
دوشونجه لرمک، بتون ارزولرمک بتون
ایستکرمک حصوله داراواللرک، بنجه
هرشیدن، بتون بوکشانندن دهاقیمتدار
دهامعزز اولان اوللرک تکمیل اعصابه
بیله افهام ابتدیی اووعدلر، برحقیتدر.
هیهای!

اوفایک آجی، مدهش برضربه،
بتون موجودیت شخصیه می شدتله
صارصدی. اورولدم. دماغمدنی، بوقسه
قلبمدنی جریحه دار اولدم؟ کشف
ایده میورم.
نجم اقبسال حیاسم، رسمای صاف
ومشمعه لعه نثار اولمغه باشلارکن
برظلمت ناکهانی اراستند بر دبره سوندی
بهار عشقمک، یک کوزل، یک لطیف
رنکارنک، نظربا ازارمسترندن بوسه
چین اولورکن اولری، اوشکوفه لری،
وحشی دیکنلر اراستند محوالمش کوردم
بن نه یایمشم؟... اولر، اوللر کولکه
برشراره سودا صاجدی، بنی یاقدی،
ایکلندی، اغلاتدی.
امان یاربی!..

بوخا کدان فاده حیات دنیان بوبار
اضطراب بشر نه در؟... بوجسم غریبی
کریان، کریان سور وکله یور، طاقتفرسا،
دائمی اینلرله پارچه لایور!..
بن، اوندن بیزار اولیورم. تکمیل
بواجیلردن، بوناله لردن، بواللردن روحه
هجوم ایدن اوقیانوس نامتناهی،ک، مهب دالغه
لرندن دهایوک امواج کدردن اولومله
قور تولقی، فصل ربیعک نسیم خوشبوسیه
نشوه دارا اولورکن خزانک بر باد هولنا کته
قریان اولقی ایسته یورم!...

فقط او! حیات برامل الم شکنله
بو عالمی کیم بیلیر؟ دهانه قدر سو یور، کندنجه
برهشت اولان بوجهایک آغوشنده کیم
بیلیر، نه قدر منور امللر بیلیر، کیم بیلیر،
آما کیم بیلیر اوللر، کموش کیم طیرناقلرله
نظر بپرا اولان اوللر، شمعدی عجبایکیمک
حیاتی بره رابه محبتله تلخکام ایلیر؟
محمد مخلس

هیچی! امل

— استاد محترم سکونی بکه —

کتاب حیاتک اذ علوی برحقیه سی.
سزک ایله مرور ایدن زمانلر ایش.. آما،
شمعدی اوزمانلرک خاطره سیله متسللی
اولمغه جالبیورم... روح، قلم، تحمل سوز
بردرد الیمک صدمه نائری آلتنده تیزم یور
اویلیور! اوعمان بیکران مشاقک امواج

مشیتی آرمسنده التجا ایدمک بر استناد
کام آرایور. هیهای، که بوله میور...
نه بدر، نه مادرم، وار... دم افتراقردن
بری هیچ بر دادر وفا کاربکا آغوش تسلیت
ومرحتی آجیور؟ بن، بولردن، بونختیار
لقلردن ابدیاً مهجورم؟ چشم کویه بام،
بر حزن طبیعتک جاذبه سیله دانا سوزولور
آما، آغلا یورم...

ایسته بویله بر بار مبرمک آلتنده
چریندیم، بیحضور اولدیم بر صبره ده،
جناح حایتکزه التجا ایدم، سزک التفاتکزه
مظهر اولدم...

اوزمان، ماضینک مشوم خاطره لری
مخوف خیالری، مزعج کدرلری آرتق
قلبمدن سیانمشدی، اوملر... کریم لربکا
هپ مسرترا احساس ایدیوردی، اوزمان
دنیا بو آماجک بی نبات، نظرمدی بر بشقه
صورتله جلوه کر اولمغه باشلامشدی.
لذت حیاتی دویمغه باشلا یوردم...

بهار، اوموسم لامعه پیرا، معطر،
شکوفه لربله عرض کلچهره ایتام
ایدیوردی. ساحه ذی خضارت اشجار
بیشمار، برکوه رنگینه بورونیور، کلر
انکشاف نمای ملاحه اولیور. عندلیب
خوش الحان ده قلیک اذ رقیق برکوشه سنی
تهیز ایلیر. حزن، جافرب برتقی
ایله بهاری استقبال ایدیوردی... خجک
وجدانکیز سحابه لری.. طلوعک روح
استیناس لوحه لری، غروبک حزن آور
منظره لری حسیات رقیقه می تمهیج
ایدیوردی...

برکون، آما، بهارک یته بویله رونقی
برکونی ایدی، ایکی طرفی آق سیا آغاچلرله
محاط بریولی، آهسته آهسته، تعقیبه
باشلامشدم. مهر زرا ندود بهار، لانه
آرامندن شعشه نثار اولیور. زلف زر
تاری سربره رک افسک ترمین بلوطلری
آرمسنده یوکله یور، نظر مدومه رنگین
لوحه لر عرض ایدیوردی. ایسته اووقت
هوب ایدن باد صبا یار اقلر آرمسنده پارلایان
زاله لری، آما! بر مغدوره نک اشک
مظلومانه سنی تنظیر ایدن اوزاله لری یشیل
چمنلر اوزرینه سربوردی. اورایه،
اوفر جامکام بر سکونه واصل اولمش ایدم!
آسمانه طوغری تعالی ایدن سرورک ظل
مخوفی آلتنده شکسته، بارد بر مزار طاشی
اوزرینه او طوردم. بر استغراق صرف
ایله سزی، آما، ای، استاد محترم! بالکنز
سزی، برلکده کجیر دیکزه، برلکده
جالیشدیم زوانی تفکر ایدیوردم؟ اوارا قی

یشکه استغراقده تجلیساز اولان الواح
طبیعی، مفتونانه نظر لرله، تماشا یه دالمش
ایدم... آما، بویله لوحه لرله قدر منجذبم؟
نه قدر سورم؟..

شمعدی اوج سنه اولیور.. برکون
ینه او، اوت، اومحلی زیارت ایتک ایچون
کوکلهده مقاومت سوز بر آرزو حس ایدیوردم
کیندم... افسوس! اویسوک میشه نک
دوکش، اونم اذ رقت آموز کدرلرله
همحال اولان زوالی اختیار میشه نک
مهب دالری ارمسنده نازک جولتیلرله
اطراف مستغرق شوق ایلین بهار قوشلری
یوق، شمعدی هپ بردن پامال خراب
اولس، هپ بردن صولمش.. نه اومیشه نک
سایه انشراح نماسی، نه اوقوشلرک شائقانه
زمزمه لری، نه ده بهار بدیمه پیرانک مناظر
رنکینی وار امان یاربی!... بو هیچی! امل
نه در؟...

ابن الرشیدی: سلیمان فائق
(عشق!)

باران حیاتک بر قطره سی، نسیم
موجودیتک بر نفحه سی، موجودیتی
عشقک وجودیله حس ایدرم. مجلویته
ابدی سعادتلر، سرمدی علویتلر، احساس
ایدن عشق، موهبه خدادر، علویت نثار
وجداندر. صافیه، قدسیته، برونر، انسانی
ملکله توأم قیلر، وجدانی نور صافی
سعادتله تزیین ایدرم. بد بختلی قیلردن
سیلر، فقط بعض تجلیاننده بر آن اولورکه
سحاب - بلا اولور، افاق حیاتی استیلا
ایدرم. شبای ظلام اضطرابله ستر ایدرم
رفت کسوم سنی لایس اولور. هر شیتی
حزن صورتند کوسرتیر، یته بر آن اولور
که خنده لر نشه لر، ایشار ایدرم. قلبلری
سعادتله غشی ایدرم. بوی امیدنشر ایدرم مال
قلیه بی فزای خیالک بالاسنه چقاریرا
زبون ابتدیی قلبی استغراق جاودانیسیله
مشجون ایدرم. ای عشق! سنک بوشویه
کونا کونک بنم غدای روحدر. اضطرابلرکله
تلذذاتکله، حیاتدن بهشتی ذوق آیلرم بخش
ایتدیکک کوزیا شلریله تصفیه قلب ایدرم
علویت کسب ایلرم! ای مهر فیض بخش
خدا! قلبده انکشاف ایتدیکک زمان
حیاتی حس ایدم! نفس واپسینه قدر قابعدم
انکشاف ایتمه! بلکه فنا پذیر اولان حیاتم
عالم ابدیتده ده سندن محروم اولماقی
ایچون سنی روحه تودیع ایدرم:

مصاحب زاده

جلال



هجران

م. جواد بکه
بر فصل خزان آ کدر یور لوحه هجران
هیهای! فقط یتیمه جک دوره هجران
یارک اوخیال املی یاده کلنجه
اولمازی ملین زای سما نوحه هجران
ایرکنجه غروب ایندی بو... امل عشق
بر آه امل اولدی بکا نغمه هجران
بر زهر معند ایش ایواه. بوفرقت
بن آ کلادم ایچمک ایله زهر آبه هجران
لذت آلیور بارامل هجران ایواه.
برسم مخرب بکا بولشنه هجران
زخم دل هجرانی یوزمده ایدر اظهار
بیلدیرمده در حالی آینه هجران
امید ایدم کیمه دن آرتق بودوامی
ایواه. دوام ایله جک نیسوه هجران
محمود بدیع

— قطعه —

نائیت ایسترم لطف ترا کت پروره
دلبر! اکوسترمه اجورک شانکه لایق دکل

ایتمک حقم می؟ بوق فتح دهان اشکا
آفام وارایکن مظلوم طور بر آفاق دل
لسقویکی: ع. نوری

مستور کیم

سرعت. دانا سرعت!

آمریقاییلر قریباً بر الکتریک شمندو.
فری تأسیس ایدم جکر ایش که بونک
ترنری ساعتده ۱۶۰ میل سرعت ایله
حرکت ایدم جکر ایش.

بوشمندو فر خطی وجوده کنیرمک
اوزره بر قومانیه تشکل ایش. اگر
برنجی تجربه موفقیته نتیجه لکه جک
اولورسه نیورق ایله فیلا دانی آراستند
ده ایله بر خط تأسیسه ابتدار اوله جق
ایش. خط مذکور اوزرنده ترنلر
دقیقه ده اوج میل یعنی ساعتده ۲۸۹ کیلو
متر و مسافه قطع ایدم جک ایش.

بوخط اوزرنده حرکت ایدم جک
واغولر هوالک مقاومتی ممکن مرتبه
تحقیق ایش اولمق اوزره سیفاره شکننده
اعمال قلنه جق و صارسنی ایله تکرلرک
غیجربنی به خفیفاتمک اوزره تکرلرک
اطراف قانوجوق ایله ستر ایدم جک ایش.

تاسر تله فون

کندی نامه نسبتله یاد اولان الکتریک

بیای ایجاد ایش اولان مشهور وولطادن

سکره ایتالیاده اختراعه موقو. اوله جق

ارباب فن و معرفت ظهورينك آرقهسى
كشيش ايكن بوكره هر نه دن ايسه مملكت
مذ كورده بر برى متعاقب مختار ظهوره
كديكى كورولور.

تلسر تفرافك موجدى برايتاليالى
اولدينى معلومدر. بوكره ده ماريوروسو
داسارنامنده برسيجيالى معلمك تلسر
تلفون ايجادينه تشبث ايلديكى خبرور بربلور
مومى اليه وحشيلرك اوزاقدن كلن
بردشمندن خبرالمق اوزره صو اوزرينه
اكيلوب دكلكر بربى وصويك طوبراقدن
زباده ناقل صدا اولدينى بيلدكربنى نظر
دقته آلهرق جنوره كولده صو واسطه سيله
اوزاقدن كلن صدائى اخذ وقبول ايتك
اوزره بعض مهم تجربه لراجرا ايلمشدرد.
برنجى تجربه لردن بر موفقيت كامله حاصل
اولميش ايسه تجربه لرده دوام ايدم ايدم
نهايت يدي كيلومتر و مسافندن كلن بر
كورولتنيك واپور پروانه سندن مى؛ مطالعه لر
دن مى حاصل اولدينى فرق و تميز ايتك قابل
اولمشدرد. مومى اليه اختراعى ايلر يلمتمكه
موفى اوله جق اولورسه بوندن اك زباده
سفائن حربه استفاده ايدم جك، وقت
سفرده دشمن فيلوسنك، طور بيل سفينه
لر بئك تقربندن سهولته خبردار اوله جقدرد.

آلمانياده كتاب مطالعه مى
آلمانيا كتابخانه لر نه دائر اخيرا نشر
اولان برايسناستيق مائه كورده مملكت
مذ كورده مطالعه كتب هوسى كيتدكه
توسع ايدور ايتش.

برلينده موجودايكى اللهيه كتابخانه مى
۱۸۹۸ سنه مى طرفنده ارباب مراجعه
۶۵۰،۰۰۰ جلد كتاب توزيع ايلمشدردر
كه كچن سنه نه نسبتله مقدار مذ كور
۴۵۰،۰۰۰ عدد درجه سنده فضله در.
مذ كور كتابخانه لرك كوندوزلرى يالكز
برقاچ ساعت آجيق بولند بولدقارى نظر
دقته آلتقى لازمدر.

ارباب مطالعه يه توديع اولان كتابلرك
۲۸۵،۰۰۰ عددى ادبيانه دائردر. بوحالده
كتب ادبيه كثرت مطالعين جهتيله كتب
سائره مياننده برنجيلكى احراز ايدور
ديمكدرد.

ايكنجى درجه ده اك زباده قرائت
اولان كتابلر ادبيات اجنيه يه، جغرافيه يه
تاريخه، علوم طبيعيه يه و صنايع نفيسه يه
متعلق اثرلردر.

تجارت و صنايع قونفره مى
كله جك سنه تموزك بكرمى اوچندن

يكرمى طقوزينه قدر امتداد ايتك اوزره
پارسده امور تجاريه و صنايعه حقنده تعاطى
افكار ايتك اوزره برقونفره تشكيل
اولنه جقدرد. بوقونفره مك مذاكراتى
اوچ قسمه آيريله رقى برنجى قسمده امور
تجاريه و صنايعه مك صنايعه ماليه يه، ويركولر
متعلق اقسامى، ايكنجى قسمده قوانين
تجاريه و صنايعه و اوچنجى قسمده دنى
تدريسات تجاريه و صنايعه حقنده تعاطى
افكار اولنه جقدرد.

برلينده فرانسز صنعتكارانك

رسم سر كيسى

برحيات بولان فرانسز صنعتكارانى
طرفندن ترتيب ايدلمش ايكنى يوز قطعه
نفيس نابولردن مركب اوله رقى بوكره
برلينده برمكمل رسم سر كيسى ترتيب
اولمشدرد.

مذ كور سر كى يك جوق ارباب تماشاى
جلب ايتش اولوب حتى آلمانيا ايمپراطورى
حضر تلمينك ده بالذات تماشانه كله جكى
روايت اولمشمده در.

بيوك بر بالون سياحتى

شمعى به قدر اك بيوك واك اوزون
سياحت هواينه يي اجرا ايتك ايله قونت
(دولاو) نامنده بر بالونجى مشهور
اولدينى حتى بوموفيتندن طولاي
مومى اليه فرانسه ده كى بالونجىلىق جمعيتى طرفندن
مكافاة برفويا ويلمش بولندينى حالده
كچنده موسيو موريس فارمان و موسيو
ترميت نامنده ايكنى بالونجى مومى اليه
كچمشلردى. فقط بودقمده موسيو
قاسنيون دوسن و بقتور و موسيو ماله
مومى اليه ميايه تفوق ايدرك اك اوزون سياحت
هواينه يي اجرا ايله برنجيلكى قازانمشلردر.
مومى اليه مك انشا ايتش اولدقلى

بيك طقوز يوزمتر و مكينده كى بالون بكرمى
كيلو غرامى آلات وادوات و ۷۰ كيلو
غرامى ايسه صافره اولمق اوزره ۵۱۰
كيلو غرام آغزلنده بولك ايله ابلول افرنجينك
اون آلتجى كونى (لاندى) طارخانه سندن
بر هوا اولمش، و هيچ بربره انجكسز
درون هوا ده ۱۶۱۵ كيلومتر و مسافه قطع
ايتدكدن صكره قونپهاق جوارنده
(درسترويك) كوينه ايتكمه موفى اولمشدرد
انسانى راهده بالونجىلر هيچ زحمت
چكمه مشلردرد.

پارسدن حركت ايدرك قونپهاق
شهرى جوارينه ايتش اولان مذ كور
بالونك انسانى راهده اك زباده سرعت
حركتى ساعتده ۱۱۰ كيلو متر به بالغ
اولمش و اسل اولدينى اك بيوك ارتفاع ده
۴۰۰۰ متره دن عبارت قالمشدر. ارتفاع
مذ كورده درجه حرارت ۶ ايله ۱۲
آراسنده تخلف ايلمشدرد. مذ كور بالونده
بولان ايكنى بالونجى كچن چهارشنبه كونى
دائىمارقه شمند و فريله قونپهاغه عزيمت
ايلمشدردر.

بين الملل بالون جمعيتى طرفندن كچن

صالى كونى بعد الظهر ساعت ايكنى بجمده
برلينده (نامبلهوف) ميدانندن بر هوا
ايديلن ايكنى بالون بش ساعت سياحت
هواينه دن صكره بلا حاذنه (غرودايچ)
قصبه سنه نازل اولمشلردرد. دوقنور برسون
ايله معلم (هرغه سبيل) ك راكب اولدينى
بالون ۶۶۰۰ متر و ارتفاع قدر جيقمشدركه
بوارقاعده ميزان الحراره تحت الصفر ۲۸
درجه يي ارانه ايلمشدرد.

پارسده (سن دنى) موقعندن بر هوا

اولان موسيو (ترميت) دنى سياحت
هواينه سنه دائر تنظيم ايلمش اولدينى رابورى
قون اقامت يانه تقديم ايلمشدرد. مومى اليه
بورابورنده بالونك اون بش ساعتده پارسدن
رون نهرى معبته و اسل اولدينى انسانى
راهده هب بلوطلر آراسنده سياحت
ايدلديكنى بر آرائق جو هواده بر قاصيرغه
بيدا اولوب بالونى آلت اوست ايلديكنى
بوصرمده كنديسنك ايجيه نهلكه كچيرمش
اولدينى بالون انجمنده كى آلات وادوات
رصد يه سنك يك مكمل صورنده ايفاي
وظيفه ايتش اولدينى و كچديكى برلر اهايلسنه
مروربى اخبار ايتك اوزره آلتى يك قدر
كاغد آتش اولدينى بيان ايلمشدرد.

۳۲۵۰۰۰ فرانلق بر يوكوك

سيام قرالى سنه دوريه ازدواجلرسنك
حلولى مناسبيله بوكره زوجيه سنه فايت
صنعتكارانه ييلمش اعجازدى قيم ايله رصبيع
ايدلمش بر يوكوك هديه ايتمشدركه قو
بوعجيلر يونى ۳۲۵۰۰۰ فرانلق مقابلنده
اعمال ايلمشدردر.

تداوى بالما اسولك كاشنى

اليوم يك جوق يرلرده استعمال
ايديله رك بيكرجه خستكانك كسب صحت

ايتلربى تامين ايدن تداوى بالما اسولك
كاشنى بروسياه سيلز يا اهايلسندن (ولسان
پيريه نسيج) اسمنده بر عادى كويلى
اولوب مومى اليه ك وفانسدن برى يوز
سنه كچمش اولديغندن بوكره (غرائونافبرغ)
شهرنده مراسم مخصوصه اجرا قلمشدر.

۱۹۰۰ سنه سنده پارسده كشاد

ايديله جك سر كيدم روس لسانيله بر غزته
نشر اولنه جقدرد.

شوندن بوندن

وجود بشرده درت بچق، بش كيلو
غرام قان واردركه وجودك نقلت عموميه
سنه نظراً اوتوز اوچده برديمكدرد.
آق جكرلرك تقاتى ۹۹۴، بلك تقاتى
۳۰۰۰، بئك تقاتى بر كيلو غرام ۴۳۰
قره جكرك بر كيلو غرام ۸۱۹ كيك
چاتينك ينى اسكلتك تقاتى ۱۱ كيلو غرام
۵۷۵ غرامدر.

قلميزك بكرمى بش اوتوز دفعه ضربان

ايتشى اولانجه قانمرك وجودمرك برجهتندن
ديكرجهته انتقاله خدمت ايدرد. قلميز
كچن قان يارم دقيقه صكره تكرار اورايه
عودت ايدرد.

برياشندن اول قلب دقيقه ده ۱۲۰

بش ياشنه قدر ۱۱۰:۱۰۰ تام بش ياشنده
يوز دفعه دن براز آز ۱۰ ياشندن صكره
۹۰ دفعه دن آز ضربان ايدرد.

السانك بونى يوكسلدكه نبضلرينك

شدت ضربانى آزالير. استراحت و توقف
وايقوزمانلر ندمه نبضلرك ضربانى كسب
بطائت ايدرد.

يكنى طوفان چوققلر دقيقه ده ۵۰:۴۰

دفعه سنى ايلريلينلر ۱۲:۲۰ دفعه تنفس
ايدرلر. هوا صق اولدينى زمان تنفس
سرعتله ايلك بهارده ده صق ايقو
انساننده ده بطلى در. هر برنفسمزد
آق جكرلرمز بش يوز ليتره قان داخل
اولوركه بكرمى درت ساعت طرفنده
۱۰،۰۰۰ ليتره دن زباده هوا يوتبورز
ديمكدرد.

ترجمان حقيقت مطبعه سنده طبع اولمشدرد.
صاحب امتياز: محمد اكرم